



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.2289  
4 October 2007

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Восемьдесят четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2289-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в пятницу, 15 июля 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ПАЛЬМ (заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА, И ПОЛОЖЕНИЯ  
В СТРАНАХ (*продолжение*)

Второй периодический доклад Словении (*продолжение*)

---

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 час. 00 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА, И ПОЛОЖЕНИЯ В СТРАНАХ (пункт 6 повестки дня) *(продолжение)*

Второй периодический доклад Словении *(продолжение)*  
(CCPR/C/SVN/2004/2; CCPR/C/84/L/SVN)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Словении вновь занимают места за столом Комитета.*
2. Г-жа ПОНИКВАР ДЕЧМАН (Словения), уточняя функции и роль Уполномоченного по правам человека, говорит, что он избирается парламентом по представлению президента большинством в две трети голосов сроком на шесть лет с возможностью возобновления. Также большинством в две трети голосов парламент может сместить Уполномоченного по правам человека в четко определенных ситуациях: если он признан виновным в совершении уголовного преступления, наказуемого тюремным заключением, или если он полностью утратил дееспособность. Он не может подвергаться преследованиям за мнения или рекомендации, сформулированные в рамках выполнения своих обязанностей, а также подвергаться задержанию или привлекаться к уголовной ответственности без предварительного согласия парламента. Он наделен полномочиями вести расследования и осуществлять поездки на места. В случае необоснованной задержки судебных процедур или явного злоупотребления полномочиями он может получить доступ ко всем соответствующим документам и потребовать у государственных органов объяснений.
3. Г-жа МАРИНКО (Словения) добавляет, что Верховный суд внимательно рассматривает годовые доклады Уполномоченного и следит за осуществлением рекомендаций, входящих в его сферу полномочий – вплоть до рекомендации об отрешении от должности судьи.
4. Г-н ЖАБЕРЛ (Словения), переходя к вопросу о мерах принуждения, используемых полицией, говорит, что реакция полиции зависит от тяжести совершенного правонарушения и от того, присутствует ли в нем элемент насилия. Из 40 000 нарушений закона об общественном порядке, совершенных в 2002 году, элемент насилия содержали 7 000. В 2004 году было зарегистрировано 9 991 преступление такого рода. Полиция принимает все необходимые меры для обеспечения защиты жизни и безопасности людей. С 2003 года она может отдавать распоряжения о введении определенных ограничений для соответствующих лиц. Эта мера приводится в исполнение немедленно и в течение последующих 48 часов должна быть утверждена судом. До сих пор было отдано 56 распоряжений такого рода.

5. Г-жа ВУК ЖЕЛЕЗНИК (Словения) подчеркивает, что мера, заключающаяся в отделении ребенка от родителей, является крайней мерой, входящей в полномочия суда. Подобное решение принимается в интересах ребенка в тех случаях, когда родители продемонстрировали глубокое пренебрежение своими обязанностями или превышение своих прав. В 2004 году были рассмотрены 43 дела такого рода; на сегодняшний день 28 из них были урегулированы. Что касается телесных наказаний, они действительно не охвачены законодательством. Между тем некоторые законодательные положения касаются приемных родителей: они призваны препятствовать становиться приемными родителями явно не пригодным для этого людям. Рассматривается возможность подготовки в рамках правительственной программы действий на 2005 год законопроекта о насилии в семье.
6. Г-н ПАВЛИН (Словения), касаясь вопроса сексуального насилия в отношении несовершеннолетних, не достигших 15-летнего возраста, говорит, что речь идет о преступлении, подпадающем под статью 183 Уголовного кодекса. В 2003 году были приняты 55 соответствующих судебных решений, в 27 из которых речь шла об условном лишении свободы. Никаких решений о штрафах принято не было. В 2004 году продолжительность лишения свободы за этот вид правонарушений была увеличена.
7. Что касается компенсаций, взыскиваемых с сотрудников правоохранительных органов, признанных виновными в нарушении прав человека, то он уточняет, что они определяются гражданскими судами.
8. Относительно информирования общественности о докладах, представленных Комитету, г-н МЕКИНК (Словения) указывает, что со всеми докладами можно ознакомиться на вебсайте Министерства иностранных дел; то же самое относится к рекомендациям Комитета и руководящим принципам правительства, касающимся составления докладов. Эти руководящие принципы предусматривают, что при подготовке докладов, предназначенных для шести договорных органов, правительство должно сотрудничать с НПО.
9. Как отметил один из членов Комитета, рост числа уголовных преступлений совпадает с учащением случаев использования полицией мер принуждения. Между тем это учащение объясняется более эффективной и систематической регистрацией таких случаев (учитывается даже простое использование наручников), а также повышением численности личного состава полиции на новых границах Шенгенской зоны. Что касается обучения сотрудников полиции, то в полицейской школе обеспечивается подготовка по основным правам и свободам человека на всех уровнях, причем это осуществляется в

тесном сотрудничестве с НПО и зарубежными организациями. В 2004 году упор делался, в частности, на социальные навыки, навыки общения и борьбу со стрессом. Что касается расхождений в числе уголовных преступлений, совершенных сотрудниками полиции, то это связано с тем обстоятельством, что данные за 2000-2001 годы являются неполными и их нельзя сравнивать с данными за 2002-2004 годы. За рассматриваемый период времени разбиралось 537 соответствующих дел и было вынесено 59 обвинительных приговоров.

10. Относительно определения пыток г-н ХОЧЕВАР (Словения) говорит, что, по мнению словенских специалистов по уголовному праву, подобное определение уже содержится среди противоправных деяний, охватываемых Уголовным кодексом. Вместе с тем Министерство юстиции начало проект по изучению этого вопроса, который будет завершен в 2006 году. Статьи 270 (Посягательство на человеческое достоинство посредством превышения полномочий) и 271 (Принуждение к даче показаний) Уголовного кодекса предусматривают наказание в виде лишения свободы на срок до трех лет и от трех месяцев до пяти лет, соответственно. Принуждение к даче показаний с отягчающими обстоятельствами наказуемо тюремным заключением на срок до восьми лет. Срок давности для рассматриваемых преступлений истекает по истечении пяти лет в первом и во втором случаях и по истечении десяти лет при наличии отягчающих обстоятельств.

11. Г-н ПАВЛИН (Словения) объясняет, что статья 45 Закона о полиции была изменена таким образом, чтобы сделать более четкими положения относительно основных прав, предоставляемых задержанным лицам. Ранее эти положения были двусмысленными, так как они касались также лиц, задержанных полицией в качестве свидетелей или экспертов. Что касается права на услуги адвоката, то, согласно статье 4 Закона об уголовной процедуре, каждое задержанное лицо должно быть немедленно проинформировано о его праве хранить молчание, воспользоваться услугами адвоката по своему выбору и просить полицию поставить в известность своих ближайших родственников. С целью учета положений пункта 3 с) статьи 6 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и пункта 3 d) статьи 14 Пакта, в пункте 4 статьи 4 Закона об уголовной процедуре указывается, что "когда этого требуют интересы правосудия, подозреваемому, не располагающему средствами для оплаты услуг адвоката, может быть назначен адвокат за счет государства".

12. Г-н БОГУНОВИЧ (Словения) говорит, что составители доклада не указали, что в 1992 году Словения приняла закон, касающийся уведомления о правопреемстве в отношении Конвенции о статусе беженцев, а также что подписала Протокол 1967 года, касающийся статуса беженцев.

13. Г-н ВАЛЕНТИНЧИЧ (Словения) объясняет, что задержанные несовершеннолетние, как правило, содержатся отдельно от взрослых. Вместе с тем, согласно статье 473 Уголовно-процессуального кодекса, в исключительных случаях несовершеннолетние могут содержаться совместно с взрослыми заключенными, если этого требуют их интересы. Трое несовершеннолетних, виновных в убийстве, о случае которых упоминалось, были помещены совместно с взрослыми, так как существовали опасения, что они причинят себе увечья или покончат с собой, если останутся в одиночестве, а никаких других несовершеннолетних заключенных на тот момент не было. Новый закон об отправлении правосудия в отношении несовершеннолетних, вступивший в силу 1 января 2005 года, отменил наказание в виде тюремного заключения и заменил его штрафом.

14. Г-н АНДО уточняет, что его вопрос касался видов противоправных деяний, рассматриваемых в качестве правонарушений и наказуемых простым штрафом.

15. Г-н ПАВЛИН (Словения) отвечает, что к числу противоправных деяний, наказуемых отныне не только в форме лишения свободы, относятся нарушения общественного порядка, правил дорожного движения, защиты конфиденциальности данных, определенные правонарушения законодательства, касающегося наркотических веществ, и т.п.

16. Сэр Найджел РОДЛИ говорит, что, насколько он понимает, задержанные лица располагают правом на помощь адвоката с момента их задержания, и осведомляется, имеет ли изменение статьи 44 Закона о полиции какие-либо последствия для права на помощь адвоката. Он также хотел бы узнать, лежит ли на полиции принятие решения о назначении адвоката в том случае, если его не нанял задержанный.

17. Г-н ЖАБЕРЛ (Словения) отвечает, что каждый имеет право воспользоваться услугами адвоката непосредственно с момента своего задержания. Сотрудник полиции, осуществляющий задержание, должен немедленно проинформировать об этом праве и, если задержанный потребует присутствия адвоката, должен принять необходимые меры в течение двух часов. Лицам, не имеющим средств для оплаты услуг адвоката, может быть назначен защитник за счет государства, если этого требуют интересы правосудия.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Словении ответить на вопросы 13-26 из перечня вопросов (CCPR/C/84/L/SVN).

19. Г-жа НОЙБАУЭР (Словения), затрагивая вопрос о торговле людьми, говорит, что в силу своего геостратегического положения Словения в этой области является

одновременно страной транзита и страной назначения. Она осознает, что для того чтобы быть эффективной, борьба с этим явлением должна опираться на скоординированную междисциплинарную стратегию и на систематическое сотрудничество всех затрагиваемых органов на национальном, двустороннем, региональном и международном уровнях. Межучрежденческая рабочая группа, созданная в декабре 2001 года, разработала план действий, который был утвержден правительством. За прошедшее с тех пор время удалось достичь значительного прогресса. Ряд задач был возложен на полицию, а НПО "Ключ", с которым правительство заключило соглашение, предоставило помощь и защиту многим лицам, в частности в своем центре экстренной помощи. Что касается законодательства, то была ратифицирована Конвенция против транснациональной организованной преступности, а также дополнительный протокол к ней, касающийся предупреждения и пресечения торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказания за нее. В Уголовный кодекс было внесено изменение, в соответствии с которым торговля людьми была включена в качестве основания для предъявления обвинения. Правительство занимается совершенствованием процесса сбора данных, а также обучения.

20. Г-н ПАВЛИН (Словения), отвечая на вопрос № 14, говорит, что до недавнего времени торговля людьми в основном попадала в сферу действия статьи 387 Уголовного кодекса (рабство) или статей 185 и 186 (борьба с проституцией). Она была прямо причислена к уголовным преступлениям в апреле 2004 года с введением новой статьи 387 а) (торговля людьми), текст которой приводится в докладе. По этой новой статье уже начат ряд расследований и судебных разбирательств, однако еще не было вынесено ни одного обвинительного приговора. В 2002 году был вынесен один обвинительный приговор по статье 185 и семь - по статье 186. В 2003 году по статье 185 были предъявлены четыре обвинения, однако ни одного обвинительного приговора вынесено не было; по статье 186 были предъявлены пять обвинений, по четырем из которых был вынесен обвинительный приговор, а по одному - оправдательный. За этот период не было вынесено ни одного обвинительного приговора по статье 187. Подробные сведения члены Комитета найдут в письменных ответах на вопросы, в частности, в таблице 17.

21. Г-н БОГУНОВИЧ (Словения), касаясь вопроса № 15, объясняет, что, согласно статье 40 Закона о гражданстве, до 26 февраля 1992 года все выходцы из государств - преемников бывшей Югославии, постоянно проживавшие в Словении по состоянию на 23 декабря 1990 года, могли получить словенское гражданство без каких-либо условий, причем не отказываясь от своего предыдущего гражданства. Согласно Конституционному закону о введении в действие Основной конституционной хартии о независимости и суверенитете Республики Словения у этих лиц были те же права и обязанности, что и у словенцев, за исключением права на приобретение недвижимого имущества. Выходцы из государств - преемников бывшей Югославии, не обратившиеся с

соответствующим ходатайством или не получившие словенского гражданства в установленный срок, попали в сферу действия Закона об иностранцах от 1991 года, но, согласно решению, принятому правительством в 1992 году, им была предоставлена возможность получить постоянный вид на жительство с тем условием, что они должны прожить в Словении три года до того, как смогут воспользоваться этим законом; 1 468 человек воспользовались этой возможностью. С принятием в 1999 году специального закона, регулирующего их положение, выходцы из государств - преемников бывшей Югославии по-прежнему обладают возможностью получить постоянный вид на жительство при условии проживания в стране с 23 декабря 1990 года или с 25 июня 1991 года. Наконец, Закон о гражданстве с внесенными в 2002 году поправками предусматривал возможность предоставления словенского гражданства в течение одного года без каких-либо условий, в частности без необходимости отказываться от предыдущего гражданства, тем лицам, которые постоянно проживали в стране по состоянию на 23 декабря 1990 года и продолжали жить в Словении; 1 635 человек воспользовались этой возможностью. С 1991 года гражданство Словении получили 199 642 человека; около 53 000 иностранцев при общей численности населения в 2 миллиона человек располагают действительным видом на жительство (23 000 - постоянным, 30 000 - временным); были удовлетворены 98% ходатайств о натурализации или предоставлении вида на жительство, поступивших от выходцев из государств-преемников. Правительство предусматривает разработку до конца 2005 года законопроекта, целью которого будет разрешение остающихся вопросов, касающихся натурализации или пребывания на территории страны выходцев из государств-преемников. Министерство внутренних дел должно сформировать из экспертов рабочую группу для поиска окончательного решения.

22. В отношении беженцев (вопрос № 16) г-н Богунович указывает, что Словения получает все больше ходатайств о предоставлении убежища; более 1 000 ходатайств было получено в 2003 году, 1 200 – в 2004 году и уже 868 - за первое полугодие 2005 года. В сентябре 2004 года благодаря финансовой поддержке Европейского союза был открыт новый центр приема беженцев на 250 мест, соответствующий международным стандартам. Решения по ходатайствам о предоставлении убежища принимает министерство внутренних дел, однако его решения могут быть оспорены в административном суде, а затем в Верховном суде. Свобода передвижения просителя убежища может быть ограничена только согласно Закону о предоставлении убежища и в течение трех дней заинтересованное лицо может оспорить это решение; в центрах приема беженцев будут обустроены специальные помещения для содержания просителей убежища, лишенных свободы. Для уязвимых групп (несовершеннолетних без сопровождения взрослых, беременных женщин, инвалидов, лиц преклонного возраста, матерей- или отцов-одиночек с маленькими детьми, жертв пыток или сексуального

насилия) предусмотрены особые условия приема и предоставляется медицинская и психологическая помощь. В начале 1990-х годов в результате войны на Балканах Словения приняла около 70 000 беженцев. В 1997 году она наделила их особым статусом лиц, находящихся под временной защитой. Начиная с 2002 года, согласно поправке к Закону о временной защите, эти беженцы получили возможность ходатайствовать о предоставлении им постоянного вида на жительство. Для облегчения их интеграции в общество был установлен специальный переходный период: три месяца для того, чтобы вступить в систему социального обеспечения, и восемнадцать месяцев для того, чтобы найти жилище (в течение девяти месяцев после этого им выплачивается жилищное пособие); в то же время эта мера не распространялась на уязвимые группы, которые могли дольше оставаться в центрах приема беженцев. Беженцы обладают возможностью посещать бесплатные курсы словенского языка и доступом ко всем уровням государственного образования. В апреле 2004 года в силу вступил указ о правах и обязанностях беженцев, согласно которому за ними признаются те же права, что и за гражданами Словении: на постоянное проживание, на получение жилищного пособия в течение трех лет, на социальное и медицинское обеспечение, на бесплатную правовую помощь, на доступ к образованию и профессиональному обучению. В июне 2005 года был принят Закон о временной защите перемещенных лиц, включающий принципы, закрепленные в директиве Европейского союза о минимальных стандартах для предоставления временной защиты в случае массового наплыва перемещенных лиц и о мерах, обеспечивающих сбалансированность усилий государств-членов при приеме таких лиц и несении последствий их приема. Наконец, правительство планирует создать в ближайшие годы три или четыре центра интеграции беженцев, сначала в столице, а затем в основных крупных городах.

23. Г-н ПАВЛИН (Словения), отвечая на вопрос, касающийся перегруженности судов (вопрос № 17), указывает, что по сравнению с 1998 годом происходят изменения к лучшему. В 2004 году число завершенных дел увеличилось на 14% по сравнению с 2003 годом. Однако усилиям, направленным на повышение оперативности судопроизводства, препятствует расширение реестра дел, назначенных к судебному разбирательству, особенно в судах первой инстанции. Кроме того, сокращение задержек в рассмотрении дел в судах первой инстанции приводит к увеличению нагрузки на апелляционные суды. В силу нового закона о судах по социально-трудовым вопросам от 2004 года, апелляционные суды должны в обязательном порядке выносить решение по существу дела, а не возвращать его в суд первой инстанции в связи с несоблюдением формы, однако с момента введения этой меры прошло еще недостаточно времени, чтобы можно было оценить ее последствия.

24. Г-н МАРИНКО (Словения) добавляет, что Верховный суд, на который возложены многие функции, обычно попадающие в сферу полномочий министерства юстиции

(например, функции, касающиеся бюджета, персонала и подготовки кадров), особенно обеспокоен необходимостью повышения эффективности работы судов. С этой целью им был предпринят ряд инициатив, таких, как "Проект Геракл", в рамках которого опытных судей направляют в суды первой инстанции, компьютеризация судебных процедур или компьютеризация кадастра, которая позволила на треть уменьшить число дел, касающихся земельных вопросов. Кроме того, уже в течение двух лет суды применяют новые методы урегулирования споров.

25. Г-н ПАВЛИН (Словения) отмечает, что в своих письменных ответах Словения привела подробную информацию относительно дела *Мирана Петека* (вопрос № 18). Судебное преследование было возбуждено 20 мая 2004 года, что означает, что расследование было начато уже в 2003 году. Говорить о дальнейшем ходе этого дела еще слишком рано.

26. Г-н СОТОШЕК ШТУЛАР (Словения) отвечает на вопрос № 19. Совет по вопросам аудио- и видеопродукции является независимым органом, состоящим из семи экспертов, которых Национальная ассамблея выбирает из независимых кандидатов или кандидатов, предложенных словенскими университетами, Палатой культуры, Торгово-промышленной палатой и Союзом журналистов Словении. О его деятельности составляются письменные доклады. Будучи чрезвычайно влиятельным независимым органом, Совет по вопросам аудио- и видеопродукции также следит за независимостью прессы. Его ежегодный доклад, в котором он сообщает о возможных нарушениях, пользуется большим авторитетом. Кроме того, именно он принимает решения о выдаче или отзыве лицензий на теле- или радиовещание, а также о статусе местных, региональных и студенческих теле- и радиостанций. Относительно проблемы самоцензуры можно отметить, что наиболее эффективной мерой борьбы с ней является обязанность, налагаемая законом на все средства массовой информации, вносить в специальный реестр наиболее важную информацию о себе (имя главного редактора, владельцев и т.п.). Закон также требует, чтобы все средства массовой информации принимали базовые юридические документы, регламентирующие вопросы назначения на должность, отношений между журналистами и т.п.

27. Г-жа НОЙБАУЭР (Словения) указывает относительно вопроса № 20, что, кроме упомянутых в докладе двусторонних конвенций, касающихся прав меньшинств, Словения приняла закон о применении принципа равного обращения. Этот *lex generalis*, вступивший в силу в мае 2004 года, запрещает все виды дискриминации, основанные на таких индивидуальных особенностях, как национальность, раса, язык, этническое происхождение и т.п. На основании этого закона был создан Правительственный совет по осуществлению принципа отсутствия дискриминации, являющийся консультационным и

координационным органом, а также введена специальная процедура рассмотрения случаев предполагаемой дискриминации. Этот закон, помимо всего прочего, способствует сотрудничеству с НПО, улучшает правовую защиту жертв дискриминации, повышает эффективность механизма выплаты компенсаций и возлагает бремя доказывания на ответчика.

28. Г-н ОБРЕЗА (Словения) уточняет, что Управление по делам национальностей существует более 40 лет, что демонстрирует приверженность властей Словении защите любых меньшинств. Он также напоминает, что непосредственно перед обретением Словенией независимости в декабре 1990 года была принята декларация о благих намерениях, гарантирующая венгерскому и итальянскому меньшинствам все права, закрепленные в Конституции и международных договорах, участником которых является Словения. Она также гарантирует право на культурное и языковое развитие выходцам из всех других государств бывшей Югославии. Что касается защиты общины рома, то ей посвящена специальная статья Конституции; кроме того, готовится новый законопроект по этому вопросу. Права итальянского и венгерского национальных меньшинств подробно излагаются в статье 64 Конституции, правам же всех прочих меньшинств посвящены статьи 61 и 62. Члены несловенских общин пользуются равным доступом к занятию государственных должностей и к работе в правительстве при условии, что они являются гражданами Словении.

29. Что касается предупреждения дискриминации лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, то по этому вопросу были приняты 62 нормативных документа, а принятые меры подробно излагаются в письменных ответах на вопросы. Кроме того, государственные органы Словении стремятся увеличить бюджет культурных программ, предназначенных для выходцев из государств бывшей Югославии, иммигрировавших в Словению по экономическим причинам, а также для их детей. Сумма, выделяемая на культурную деятельность этих общин, в 2005 году была увеличена в два раза и на сегодняшний день составляет 200 000 евро. Кроме того, правительство Словении поощряет деятельность ассоциаций, объединяющих выходцев из государств бывшей Югославии, и пытается оказывать помощь тем муниципальным образованиям, в которых действует большое число таких ассоциаций. Наконец, словенские власти предполагают ввести преподавание других родных языков, помимо словенского, на уровне начального образования. Относительно конкретных мер, принимаемых с целью улучшения положения меньшинства рома в области трудоустройства, образования, здравоохранения и обеспечение жильем (вопрос № 21), необходимо иметь в виду, что рома живут на территории Словении уже пять веков. Проведенная в 2002 году перепись показала, что по сравнению с 1991 годом число людей, открыто причисляющих себя к этой общине, увеличилось на 30%, что свидетельствует об установившемся климате доверия. Согласно результатам переписи 2002 года, в Словении проживают 6 448 представителей

народности рома, однако, поскольку социальными услугами охвачены 6 264 из них, можно предположить, что общая численность рома составляет, судя по всему, 7 000 - 10 000 человек. Ежемесячные выплаты семейного пособия рома составляют 804 евро на семью. В целом власти стремятся улучшить положение рома по трем основным направлениям: обеспечение жильем, трудоустройство и образование. Если говорить о жилищных условиях, то, 40% рома живут в домах и 12% – в квартирах. Государственные органы утвердили 90 проектов, имеющих своей целью закрепление этой общины в стабильных местах проживания. Кроме того, муниципальные образования, предлагающие рома жилье, получают помощь от государства. Что касается образования, то в 2002/03 учебном году начальное образование получали 1 349 детей рома, что составляло 1,48% всего школьного контингента Словении. В 2003/04 учебном году их численность составила 1 469 человек, а в 2005 году - 1 547 человек. Число дошкольных учреждений, принимающих детей рома, также увеличилось; на сегодняшний день существует 40 таких учреждений. Недавно был принят план действий по интеграции детей рома в дошкольные учреждения с возраста четырех лет. Были также приняты различные программы по поощрению образования представителей рома. В частности, в настоящий момент осуществляется проект по подготовке преподавателей, а также проект по обучению на языке рома. Представители народности рома, не знающие словенского языка, перед зачислением в школу должны пройти курс соответствующего языкового обучения. В целом, предусматривается обучение рома в классах смешанного языкового состава. Кроме того, власти, с целью обеспечения более индивидуализированного образования, стремятся, чтобы число учеников в классах, где учатся также дети рома, не превышало 21 человека. Вызывает озабоченность положение рома в области трудоустройства, так как лишь 2% из них занимаются профессиональной трудовой деятельностью, по большей части неквалифицированной. Несмотря на это, правительство Словении стремится обеспечить всем рома достойные условия жизни. С этой целью в 2004 году были приняты различные меры, подробно изложенные в письменных ответах на вопросы. Относительно разницы между "коренными" и "некоренными" рома (вопрос № 22), г-н Обреза напоминает, что главным образом рома обустроились в двух крупных районах Словении, объединяющих 25 муниципальных образований. В 20 из них среди муниципальных советников присутствуют представители рома. Это – единственное проводимое различие: в общинах, где рома закрепились стабильно, они представлены в муниципальных советах.

30. В отношении итальянского и венгерского меньшинств (вопрос № 23) г-н Обреза уточняет, что выходцами из первого являются трое муниципальных советников, а из второго – пятеро. Оба меньшинства имеют по одному представителю в парламенте. Эта ситуация унаследована от бывшей Югославии, заключившей соответствующие соглашения с Италией и Венгрией после Второй мировой войны.

31. Г-жа ЧУРИН РАДОВИЧ (Словения), возвращаясь к мерам, принятым для поощрения культурного развития различных меньшинств, говорит, что власти Словении намерены разработать модель охраны культурных прав отдельных социальных групп (этнических меньшинств, инвалидов и лиц, находящихся в уязвимом положении, таких, как дети). С этой целью ими был принят ряд нормативных актов, в частности закон о культуре, в соответствии с которым государство обязано обеспечить необходимые условия для поддержания культурного разнообразия и для интеграции общин меньшинств и иммигрантов в словенское общество. Государственные учреждения должны учитывать в своих программах действий вопросы, касающиеся меньшинств. Кроме того, целью проводимой государством политики является поощрение взаимного уважения и сотрудничества между различными общинами меньшинств; были созданы службы содействия полной реализации этими общинами своих прав (службы консультирования и ориентации, информирования о культурных правах, сохранения культурного наследия меньшинств и т.д.).

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Словении и предлагает членам Комитета задать дополнительные вопросы.

33. Г-н ГЛЕЛЕ АХАНХАНЗО говорит, что хотел бы получить более подробные сведения о мерах по борьбе с торговлей людьми, и в частности об осуществлении Плана действий на 2004-2006 годы и его результатах. Он также хотел бы узнать, какие санкции применяются в этой области и, в частности, применяло ли государство высылку из страны. Кроме того, он спрашивает, существуют ли центры помощи для жертв и располагают ли власти Словении статистическими данными, касающимися торговли людьми. Что касается защиты прав меньшинств, то не вполне ясны основания для проведения различия между коренными итальянской и венгерской национальными общинами и другими национальными меньшинствами, в частности рома, тем более что, по оценке Европейского союза, 40% рома, проживающих на территории Словении, являются коренными жителями. В качестве Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости г-н Глеле Аханханзо побывал во многих странах Центральной Европы, граничащих со Словенией, и может констатировать, что положение рома вызывает беспокойство. Что касается Словении, то специальные школы, куда, по-видимому, систематически отправляют детей рома, не совместимы с Пактом, и от этой практики следовало бы отказаться. В отношении трудоустройства положение рома также вызывает серьезную озабоченность, так как 97% представителей этой общины являются безработными. Относительно участия в управлении страной г-н Глеле Аханханзо отмечает, что только итальянская и венгерская общины представлены в парламенте, и интересуется, каковы причины того, что рома представлены только на уровне

муниципальных образований. Наконец, власти Словении признали, что условия жизни рома часто бывают чрезвычайно стесненными, и для этой весьма сложной проблемы необходимо найти соответствующее решение, которое позволило бы обеспечить полное соблюдение Пакта. В целом отношение к рома, как представляется, не совместимо с положениями Пакта, и власти несут обязательство обеспечить равное обращение для всех групп населения, составляющих словенское общество. Принципиальное обязательство властей Словении не вызывает никаких сомнений, но теперь настало время продемонстрировать его на деле.

34. Г-н БХАГВАТИ говорит, что отметил, что перегруженность судов каждый год снижается, но также и то, что, учитывая рост числа дел, положительные изменения в этой области происходят еще слишком медленно. Несомненно, меры были приняты, однако не все они принесли ожидаемые результаты, и г-н Бхагвати хотел бы узнать, что намеревается предпринять правительство для улучшения ситуации. Компьютеризация судебных процедур, о которой было объявлено, должна улучшить ситуацию, и в этих рамках власти могли бы сгруппировать дела по их предмету таким образом, чтобы урегулирование одного дела способствовало урегулированию других подобных дел. Создание альтернативных механизмов в сфере гражданского и уголовного судопроизводства также должно способствовать ускорению урегулирования ряда рассматриваемых дел, и г-н Бхагвати призывает словенские власти развивать эти механизмы и закрепить их роль в законодательных положениях.

35. Г-н ВЕРУШЕВСКИЙ, возвращаясь к вопросу о применении статей 12 и 13 Пакта к жителям, происходящим из других государств бывшей Югославии, констатирует, что проблемы все еще остаются, и призывает власти Словении делать все возможное по их урегулированию. Делегация Словении указала, что правительство полностью осознает существующие трудности, однако результаты референдума, состоявшегося в апреле 2004 года, показывают, что до их преодоления еще далеко. Действительно, если 95% проголосовавших отвергли предложение правительства, это, несомненно, свидетельствует, что суть вопроса была недостаточно объяснена населению или что референдум был плохо подготовлен. В любом случае г-н Верушевский не сомневается в том, что власти Словении найдут подходящие решения, которые бы позволили обеспечить полное выполнение статей 12 и 13 Пакта. Положение беженцев и просителей убежища продолжает вызывать озабоченность, в частности в области образования и здравоохранения. Для просителей убежища обязательное образование, как представляется, ограничивается начальной школой, и они имеют право только на неотложную медицинскую помощь. Тем не менее г-н Верушевский выражает надежду, что меры, планируемые для исправления этой ситуации, будут осуществлены и позволят обеспечить полное соблюдение прав этих двух категорий населения. Наконец, касаясь

неравенства в обращении между итальянской и венгерской общинами и другими меньшинствами, г-н Верушевский полностью присоединяется к словам г-на Глеле Аханханзо. Власти Словении пытаются создать модель защиты прав всех меньшинств, что можно только приветствовать, однако многое еще предстоит сделать, в частности, чтобы обеспечить отсутствие дискриминации де-факто при тех разных условиях, в которых находятся различные общины.

36. Г-н АНДО говорит, что из пунктов 64-67 доклада следует, что проституция как таковая перестала считаться уголовным деянием в 2004 году, а в письменных ответах на вопрос № 14 указывается, что для ликвидации лакун в статье 387 Уголовного кодекса были созданы новые категории преступных деяний. Однако из цифр, приведенных в таблице 15, следует, что в 2004 году на основании новых положений были зарегистрированы лишь 14 дел. Он хотел бы узнать, с чем связано это снижение числа полицейских операций и отмеченных преступлений по сравнению с периодом, предшествовавшим введению новых положений.

37. Что касается помощи лицам, принуждаемым к занятиям проституцией, то г-н Андо отмечает, что она в основном предоставляется НПО, и спрашивает, предусмотрена ли организация помощи на уровне государства, например в виде создания центров приема жертв, предоставления им профессионального обучения и оказания финансовой помощи в целях содействия их возвращению в семьи.

38. Относительно свободы выражения мнений г-н Андо указывает, что удовлетворен письменным ответом относительно дела *Петека* и с нетерпением ожидает завершения разбирательства. Что касается Совета по вопросам телетрансляции, то он хотел бы получить более подробную информацию о его практической деятельности, узнать, сколько лицензий было выдано и в выдаче скольких лицензий было отказано, и узнать, возбуждались ли в этой области судебные дела. Он бы также приветствовал дополнительную информацию о студенческих радиостанциях и телеканалах, упоминающихся на странице 55 письменных ответов. Наконец, в докладе содержатся подробные объяснения относительно доступа средств массовой информации и организаций, занимающихся теле- и радиовещанием, к информации (п. 210 и далее), однако нет никаких упоминаний о праве доступа к информации населения в целом.

39. Г-н КЕЛИН отмечает, что Словения придает большое значение проведению различия между коренными и некоренными рома. Если - в соответствии со статьями 26 и 27 Пакта - проведение такого различия не будет запрещено, оно рискует усилить дискриминацию. Как бы то ни было, он хотел бы узнать численность некоренных рома, сколько среди них апатридов, как регистрируются дети родителей, не относящихся к

коренному населению, и какое гражданство они получают; если они регистрируются как апатриды, то как это согласуется с правом каждого ребенка на гражданство.

40. Г-н АМОП отмечает содержащуюся в пункте 208 доклада информацию о том, что было отказано в удовлетворении просьбы о строительстве мечети. Он хотел бы узнать, изменилась ли эта ситуация, и как может быть обоснован этот отказ с точки зрения международных договоров, в частности статьи 18 Пакта. Из пункта 207 доклада следует, что в государственных начальных и средних школах нет религиозного образования, но имеется курс, посвященный религиям и вопросам морали в крупных религиях. Г-н Амор интересуется, идет ли речь о крупных религиях, представленных в Словении, или о крупных религиях вообще, в чем конкретно заключается это обучение, ведут ли его представители церкви или преподаватели-миряне и может ли оно быть поручено атеисту. Что касается пункта 2 статьи 18, то он узнал, что в Словении существуют небольшие объединения лиц, отдельные лица и определенное число людей, выступающих с ксенофобскими заявлениями, которые, как представляется, являются призывами к насилию, и интересуется, так ли это и, в случае положительного ответа на этот вопрос, насколько распространено это явление. Приняло ли государство меры для того, чтобы обеспечить наказуемость таких действий и нетерпимость к ним?

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации ответить на заданные вопросы.

42. Г-жа НОЙБАУЭР (Словения), отвечая на вопрос о результатах выполнения Плана действий на 2004-2006 годы, говорит, что это позволило усилить борьбу с торговлей женщинами и детьми. Было подготовлено больше специалистов, в частности, в полиции и в адвокатуре, был повышен потенциал людей, работающих в этом секторе. Правительство приняло меры по повышению качества статистических данных в этой области. Оно обеспечивает финансовую поддержку действий по оказанию помощи и реабилитации и старается выявлять женщин, которые могут быть объектом продажи, внимательно проверяя ходатайства о выдаче разрешения на работу. Реабилитация жертв обеспечивается главным образом НПО, в частности, ассоциацией "Ключ", которая при финансовой поддержке государства управляет центром приема жертв. Деятельность по профилактике этого явления включает в себя ряд различных мер. К примеру, ассоциация "Ключ" осуществляет специальный проект (проект "Виолета") по повышению информированности, чрезвычайно важный для детей.

43. Г-н ПАВЛИН (Словения), касаясь вопроса об исключении проституции из числа уголовных преступлений, указывает, что важным изменением в этой области является то обстоятельство, что отныне правонарушение представляет не сам факт проституции,

а торговля людьми, и именно этим объясняется сокращение числа дел по сравнению с предыдущим периодом (1991-2003 годы).

44. Что касается свободы доступа к информации, то существует принятый в 2003 году и измененный в 2005 году закон, согласно которому каждый человек обладает правом на доступ к общественной информации за рядом исключений, определяющихся государственными интересами.

45. Что касается мечети в Любляне, то ситуация изменилась. В 2004 году муниципальные власти Любляны сначала хотели организовать референдум относительно разрешения или запрета на постройку этой мечети, однако Конституционный суд постановил, что этот референдум был бы неконституционным, так как он нарушил бы принцип разделения государства и церкви. Таким образом, на сегодняшний день мусульманское сообщество Любляны имеет право построить мечеть и ему остается только изыскать достаточные финансовые средства для приобретения земельного участка.

46. Что касается образования в государственных школах, а именно предмета, носящего название "Религия и мораль", то в нем нет религиозного содержания. Преподаватели этого предмета, являющиеся мирянами (они могут быть и атеистами), без прозелитизма рассматривают крупные религии Словении и других стран, а также важные философские учения.

47. Разжигание расовой и религиозной ненависти подпадает под статью 300 Уголовного кодекса, измененную в 2004 году, согласно которой каждый человек, знающий о высказываниях, разжигающих ненависть, может проинформировать о них прокурора или полицию, и по факту таких высказываний может быть возбуждено судебное преследование.

48. Г-н ОБРЕЗА (Словения) отвечает на вопросы, касающиеся коренных и некоренных рома. Община рома проживает в Словении с XIV века. Некоренными рома считаются те, которые прибыли в страну в течение последних 20 или даже 10 лет, во время балканской войны. Вместе с тем разница между коренными и некоренными рома в плане прав минимальна. Все общины пользуются одинаковыми правами, касающимися языка и культуры. Конституционный суд Словении рассмотрел этот вопрос и пришел к заключению, что проведение различия между коренными и некоренными рома соответствует внутреннему правовому порядку и международным договорам. На самом деле речь идет о позитивной дискриминации, применяемой по отношению к определенным рома. Что касается образования, то в этой области действительно существуют проблемы, поскольку язык рома не систематизирован и в связи с этим часто приходится организовывать для них дополнительные занятия на словенском языке.

49. Г-н СОТОШЕК ШТУЛАР (Словения) уточняет в связи с вопросом о студенческих радиостанциях, что в настоящий момент в стране существует 96 радиостанций и 35 телеканалов и все они получили лицензию, утвержденную Советом по аудио- и видеопродукции. За три последних года ни одно ходатайство о предоставлении лицензии не было отклонено и ни одна лицензия не была отозвана. Некоторые местные или студенческие радиостанции нуждаются в государственной помощи, так как доходов от рекламы для обеспечения их прибыльности недостаточно. Согласно новому закону о средствах массовой информации предусмотрено создание специального фонда, предназначенного для местных и студенческих радиостанций.

50. Г-н ГОРЕНАК (Словения) хотел бы предоставить более подробную информацию относительно позиции Словении по отношению к выходцам из государств бывшей Югославии. За период с 1999 по 2005 год Словения приняла более 200 000 новых граждан, что составляет 10% всей численности населения страны. Подавляющее большинство из них происходило из государств бывшей Югославии. Правительство старалось урегулировать статус этих лиц, и на сегодняшний день их статус четко определен. Вопросом, все еще вызывающим определенные затруднения, является ретроактивное применение соответствующего законодательства. Выступающий заверяет Комитет в том, что Словения продолжит благосклонно рассматривать ходатайства о предоставлении убежища и изыскивать способы улучшения положения всех лиц, прибывающих в страну.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию за подробные ответы на многочисленные вопросы Комитета и отмечает высокое качество представленного доклада и письменных ответов на вопросы, тем более полезных, что после представления предыдущего доклада прошло много времени.

52. На законодательном уровне правительство Словении, несомненно, отреагировало на рекомендации, сформулированные Комитетом по результатам рассмотрения первоначального доклада. Однако еще многое необходимо сделать для того, чтобы население страны знало права, гарантируемые Пактом, и располагало информацией о процедуре, устанавливаемой Факультативным протоколом, участником которого является Словения.

53. Был достигнут значительный прогресс в вопросе обеспечения равноправия мужчин и женщин, хотя, как и во многих других странах, разница в уровне заработной платы и в доступе к руководящим должностям сохраняется. Реакция на жалобы о жестоком обращении со стороны полиции еще представляется недостаточной, и информирование

задержанных лиц об их правах необходимо улучшить. Комитет с интересом ждет сведений о законодательстве, касающемся вопроса пыток. Возможность совместного содержания несовершеннолетних, задержанных со взрослыми, даже в качестве исключения не может считаться полностью соответствующей Пакту. Наконец, все еще остаются определенные сомнения относительно применения статей 26 и 27 Пакта к общине рома, хотя в этой области были предприняты значительные усилия.

54. Г-н ГОРЕНАК (Словения) благодарит членов Комитета за их замечания и все их вопросы, которые делегация не преминет передать правительству страны. Власти Словении придают большое значение выполнению своих обязательств, о чем свидетельствует состав делегации, и, кроме того, все больше осознают важнейшую роль НПО в защите прав человека. НПО, часто привлекаемые к разработке законов, принимали активное участие в подготовке периодического доклада. Как только правительство получит заключительные замечания Комитета, оно поручит соответствующим министерствам подготовить требуемые ответы.

55. *Делегация Словении покидает зал заседаний.*

*Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.*